

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 34 (1987)  
**Heft:** 10

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## I Lucernesi liberano i torrenti urani

Ogni giorno a partire dalla seconda settimana di settembre, un autobus porta da Schötz (LU) nel Cantone di Uri tra 50 e 60 persone astrette all'obbligo di servire nella protezione civile: questi Lucernesi assolvono l'obbligo degli esercizi di due giorni non nel centro dell'istruzione, bensì prestano la loro opera nelle regioni del cantone alle soglie del Gottardo colpite dal maltempo, per il momento soprattutto a Hospental.

Tony Meyer, capo dell'istruzione del centro della protezione civile regione ovest a Schötz, era stato incaricato dal-

le autorità lucernesi di mutare, a breve termine, le disposizioni per le previste esercitazioni del servizio pionieri e antincendio. In tutta fretta il capo locale comunica agli addetti alla protezione civile interessati che occorreva operare nelle regioni del Canton di Uri, colpiti dalla catastrofe del maltempo.

### Liberare il letto dei torrenti a colpi di pala

Gli addetti alla protezione civile, 50 a 60 ogni volta, vengono impiegati a Hospental; per due giorni essi hanno però già lavorato anche a Attinghausen. Tony Meyer, che prende parte a ogni viag-

gio e prepara sul posto il lavoro per i prossimi gruppi, è entusiasta dello slancio della sua gente: «Devono lavorare sodo, ma le reazioni sono tutte positive».

Delle persone impiegate nella regione colpita dallo stratempo, la maggior parte assolve i due giorni che annualmente deve prestare nella protezione civile. Tre giorni prestano invece coloro che seguono i corsi di preparazione ai quadri. Presumibilmente tutti i corsi previsti sino a fine novembre saranno tenuti nel Canton di Uri.

Thomas Demuth, LNN

## Pronti a fare qualsiasi lavoro...

Werner Senn, capo dell'Ufficio cantonale della protezione civile di Uri ritiene che non soltanto l'offerta spontanea immediata d'aiuto è un'esperienza ottimo positiva. «Dalla stessa risulta anche chiaro il progresso per rapporto alle azioni di soccorso del 1977, in occasione delle quali si era rivelato in più d'un caso una mancanza della struttura dei quadri. La struttura dei quadri è oggi una realtà tangibile e facilita le

azioni, nell'ottica sia delle persone intervenute a prestare aiuto, sia delle persone colpiti. I problemi sono tuttavia costituiti da molti piccoli interventi di due soli giorni di durata, in occasione dei quali va perduto molto tempo, per giungere sul posto e poi per abituarsi alla nuova situazione.»

Arnold Bissig, capo dell'istruzione della PC del Canton di Uri completa queste indicazioni, osservando che «La

gente che viene qui per aiutare è disposta a fare qualsiasi lavoro e accetta di essere impiegata là dove c'è bisogno di volenterosi. Nelle regioni di pianura del Canton di Uri si è trattato di opere di pulitura e riaspetto, nelle regioni montane, invece, s'è dovuto provvedere a raddrizzare i corsi d'acqua e a riordinare le infrastrutture dei comuni. Sono lavori pesanti che richiedono un impegno completo in condizioni non usuali.»

## OPC Windisch: Presta man forte a riparare i danni del maltempo nella Valle di Goms

Nn. Dopo i primi allagamenti, il Consiglio comunale di Windisch aveva messo 5000 franchi a disposizione di Poschiavo per rimediare i danni causati dal maltempo. Dopo la seconda tornata di maltempo, che aveva causato ancora maggiori distruzioni in diverse parti del Paese e dopo che Geschinen (comune vallesano che alberga la casa di vacanze di Windisch) come pure tutti i dintorni e soprattutto il comune di Münster, risultarono gravemente colpiti, il capo locale della protezione civile di Windisch, Walter Tschudin, si chiese se non fosse possibile, nel quadro dell'OLP, offrire un aiuto supplementare di tipo manuale. I primi chiarimenti diedero risultati positivi. La divisione Protezione civile di Aarau ha approva-

to il progetto e lo ha riconosciuto come esercizio di protezione civile, vale a dire che sarebbero state versate le stesse prestazioni ed erogati gli stessi sussidi come se si trattasse di un esercizio comunale.

Il Consiglio comunale di Windisch ha quindi votato un credito di circa 11 500 franchi che dovrebbero rendere possibili tre campi di una settimana ciascuna per astretti alla protezione civile che prestano la loro opera a titolo benevolo. Come alloggio, a partire dal 27 settembre, è stata messa a loro disposizione la casa di vacanza di Geschinen, di proprietà del Comune di Windisch.

## La PC di Neuenhof (AG) aiuta a prosciugare Poschiavo

Le 27 persone venute da Neuenhof, suddivise in cinque gruppi, lavorarono per una settimana su tre oggetti complessivamente. Un gruppo provvide a liberare la stazione di trasformazione sommersa dalle macerie, dalla melma e dal legname. Un altro gruppo prestò man forte all'ispettorato edile cantonale zurighese per ripulire i canali e depurare le acque.

Il compito principale degli aiutanti giunti da Neuenhof fu tuttavia quello di ristabilire il letto di un torrente invaso dai detriti e la cui piena era poi straripata sui terreni circostanti. I tre gruppi impegnati in quest'opera dovettero in primo luogo, servendosi di scatatrice e pala carica-trice, liberare il letto del torrente da tutto il materiale che vi si era riversato.

(BT) □

**Das Alternativsystem  
für das Kochen  
mit Kochkisten.**

russfrei, geruchlos, ungiftig, nicht explosiv  
einfach · sauber · gefahrlos · effizient

**firestar**

Informationen durch:  
FIRESTAR AG, Postfach 3363  
CH-4002 Basel, Tel. 061/30 35 75



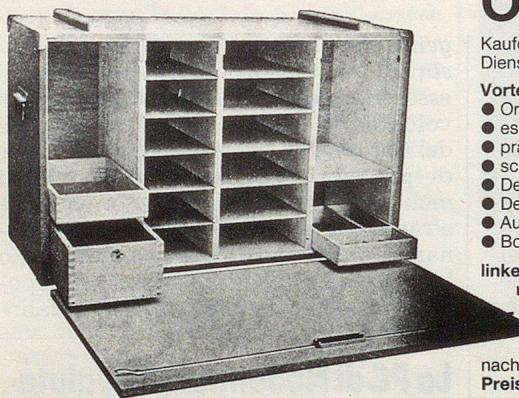


Geissmann Papier AG  
CH-5605 Dottikon  
Telefon 057 26 11 91

Produkte aus Vliesstoff, Zellstoff, Kunststoff und anderen Materialien für

- **Zivilschutzeinrichtungen**
- **Notspitäler**
- **geschützte Operationsstellen**

Sortimentsgestaltung, Verpackung und Ablieferung nach Ihren Wünschen!



## Ordnung im WK!

Kaufen auch Sie für den nächsten WK eine solche Bureakiste, denn dieses ideale Hilfsmittel erleichtert Ihnen den Dienst ganz enorm.

### Vorteile

- Ordnung im ganzen Bureaubetrieb
- es gibt kein Suchen mehr, denn sämtliche Formulare und Unterlagen sind stets griffbereit
- praktisches, ausziehbares Kistli für die Verteilung des Soldes
- schliessbare Schublade für Kasse und Akten
- Deckel ist versenkt montiert, so dass vor Transportschäden geschützt
- Deckel wegnehmbar montiert
- Auszugfach für die Schreibutensilien mit 4 Stempelhaltern
- Boden und Beschläge durch Leisten geschützt

**linker Teil:** Platz für Schreibmaschine, 1 Kistli für Soldsäckli, schliessbare Schublade  
**mittlerer Teil:** je 5 Auszugtablare für Format A4 und A5

**rechter Teil:** Abteil für die Buchhaltung, fasst 2 Bundesordner von 8 cm Rückenbreite, Auszugfach für die Schreibutensilien mit Einteilung

**Ausführung:** tadellose Qualitätsarbeit – aussen dreimal Ölfarbe gestrichen, Vorderansicht mit Aufschrift  
nach Wunsch bis maximal 20 Buchstaben

**Preis und Lieferfrist:** Fr. 430.– ab Zäziwil, 10 Tage nach Bestellungseingang

**Alleinhersteller: Obi AG, Schreinerei, 3532 Zäziwil, Telefon 031 91 04 64-65**

## Zivilschutz- Einrichtungen von Embru

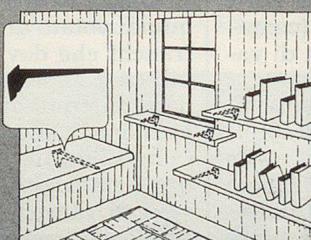


**embry**

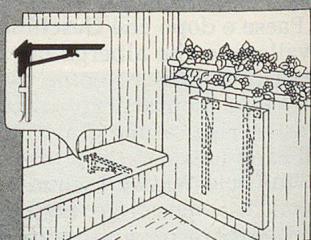
Liegestelle 7686: raumsparende Lagerung, einfache Montage, rasch einschiebbare Liegetücher. Verlangen Sie Unterlagen und Angebot.

Embru-Werke, Kommunalbedarf, 8630 Rüti, Telefon 055/31 28 44

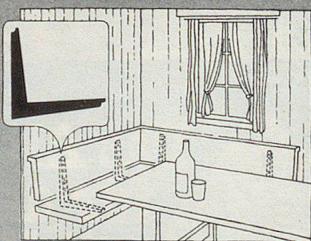
## HEBGO-Konsolen



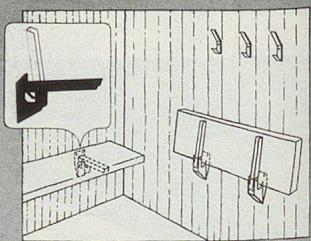
Feste Konsolen  
Ausladung 80–780 mm



Klappkonsolen  
Ausladung 200–780 mm



Feste Sitzbankkonsole  
Tragkraft 250 kg/Stk.



Klappbare  
Sitzbankkonsole  
Tragkraft 250 kg/Stk.

Im Fachhandel erhältlich



BRINER HEBGO AG  
Wilerweg 37, 4600 Olten  
Telefon 062 26 37 37